

## Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## 關鍵詞 (unfoldingWord)

bu

### 不生育

定義：

「不生育 (barren)」的意思是指不具生育能力或不結果實。

- 不生產的土壤或土地無法生長任何植物。
- 一位不生育的女性是指身體上無法懷孕或生育孩子的人。

翻譯相關建議：

- 當「不生產 (barren)」用來指土地時，可以翻譯為「不肥沃」或「不結果」或「無植物生長 (without plants)」。
- 當指的是一位不生育的女性時，可以翻譯為「無子女」或「無法生育」或「無法懷孕」。

參考經文：

- [撒母耳記上2:5](#)
- [加拉太書4:27](#)
- [創世記11:30](#)
- [約伯記3:7](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4420, H6115, H6135, H6723, H7921, G06920, G47230

### 不信的

定義：

「不信的 (faithless)」一詞的意思是沒有信心或不相信。

- 這個詞用來形容不相信神的人。他們的不信，從他們不道德的行為中可以看出來。
- 先知耶利米責備以色列對神不信和不順服。
- 他們崇拜偶像，並跟隨不敬拜神或不順服神的民族其不敬虔習俗。

「不忠心 (unfaithful, 形容詞)」這個詞用來形容那些不遵行神所命令之事的人。不忠心的狀態與行為，稱為「不忠心 (名詞)」。

- 以色列人開始敬拜偶像並以其它方式不順服神時，被稱為「不忠心（形容詞）」。
- 在婚姻中，犯通姦罪的人是對配偶「不忠誠」。
- 神用「不忠心（名詞）」這個詞來形容以色列的不順服行為。他們不順服神，也不尊敬祂。

#### 翻譯相關建議

- 根據上下文，「不信的」一詞可以翻譯為「不忠心」、「不信」、「不順服神」或「不相信」。
- 「不信 (faithlessness)」一詞可以翻譯為「不信」或「不忠心（名詞）」或「叛逆神」。
- 「不忠的人」這個詞可以翻譯為「不忠於（神）的人」或「不忠的人」或「不順服神的人」或「叛逆神的人」。
- 在某些語言中，「不忠心（形容詞）」這個詞與「不信」這個詞有關。

（另見：如何翻譯名字）

（另見：信，忠心，違背，姦淫）

#### 參考經文：

- [以西結書43:6-8](#)
- [以斯拉記9:1-2](#)
- [耶利米書2:19](#)
- [箴言2:22](#)
- [啟示錄21:7-8](#)

#### 原文參照：

- 史特朗號：G05710